

Niccolò FABI, “Ha perso la città”, *Una somma di piccole cose*, 2016

Hanno vinto le corsie preferenziali
hanno vinto le metropolitane
hanno vinto le rotonde e i ponti a quadrifoglio¹ alle uscite autostradali
hanno vinto i parcheggi in doppia fila
quelli multi-piano, vicino agli aeroporti
le tangenziali² alle 8 di mattina
e i centri commerciali nel fine settimana

Hanno vinto le corporazioni infiltrate nei consigli comunali
i loschi³ affari dei palazzinari⁴
gli alveari⁵ umani e le case popolari
e i bed & breakfast affittati⁶ agli studenti americani
hanno vinto i superattici⁷ a 3.000 euro al mese
le puttane lungo i viali, sulle strade consolari
hanno vinto i pendolari⁸

*Ma ha perso la città, ha perso un sogno
abbiamo perso il fiato⁹ per parlarci
ha perso la città, ha perso la comunità
abbiamo perso la voglia di aiutarci*

Hanno vinto le catene dei negozi
le insegne¹⁰ luminose sui tetti dei palazzi
le luci lampeggianti dei semafori¹¹ di notte
i bar che aprono alle sette
hanno vinto i ristoranti giapponesi
che poi sono cinesi anche se il cibo è giapponese
i locali modaioli, frequentati solamente
da bellezze tutte uguali
le montagne d'immondizia, gli orizzonti verticali
le giornate a targhe¹² alterne e le polveri sottili¹³
hanno vinto le filiali delle banche, hanno perso i calzolari

*E ha perso la città, ha perso un sogno
abbiamo perso il fiato per parlarci
ha perso la città, ha perso la comunità
abbiamo perso la voglia di aiutarci*

1 il ponte a quadrifoglio = échangeur (d'autoroute)

2 la tangenziale (n.f.): strada di scorrimento veloce che contorna il centro abitato della città

3 losco (agg.): poco chiaro, poco pulito; equivoco, ambiguo

4 il palazzinaro (n.m.): promotore edilizio, speculatore edilizio

5 l'alveare (n.m.): edificio, o quartiere a costruzioni intensive, densamente abitato (come l'abitato delle api)

6 affittare (v.): dare in locazione

7 Il superattico (n.m.): ultimissimo piano di un palazzo

8 il pendolare (n.m.): persona che va avanti e indietro da casa sua al suo luogo di lavoro che si trova in un'altra città

9 il fiato (n.m.): il respiro

10 l'insegna (n.f.): scritta distintiva collocata all'esterno di negozi

11 il semaforo (n.m.): apparecchio che regola il traffico stradale emettendo luci di colore verde, giallo e rosso

12 la targa (n.f.) = la plaque d'immatriculation

13 le polveri sottili = les particules fines